



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
5 November 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Второй комитет

Пункт 20(f) повестки дня

**Устойчивое развитие: Конвенция
о биологическом разнообразии**

Алжир*: проект резолюции

Деятельность по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и ее вклад в обеспечение устойчивого развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года, 65/161 от 20 декабря 2010 года и 66/202 от 22 декабря 2011 года и предыдущие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро, Бразилия², Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)⁵, итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶ и итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи,

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1760, No. 30619.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция I, приложения I и II.

³ Резолюция S-19/2, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция I, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

⁶ Резолюция 66/288, приложение.



посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия⁷,

вновь подтверждая все принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию⁸, в том числе принцип общей, но дифференцированной ответственности, закрепленный в принципе 7 Рио-де-Жанейрской декларации,

напоминая о том, что целями Конвенции о биологическом разнообразии, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования,

вновь подтверждая непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его важнейшую роль в поддержании экосистем, которые обеспечивают оказание самых необходимых услуг, закладывающих основу для обеспечения устойчивого развития и благополучия человека,

признавая, что достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии имеет важнейшее значение для обеспечения устойчивого развития, ликвидации нищеты и повышения благополучия людей и является одним из основных факторов, способствующих достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

напоминая о том, что в своей резолюции 65/161 Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетие 2011–2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы⁹,

признавая, что традиционные знания, инновации и практика коренных народов и местных общин вносят важный вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и что их более широкое применение может спо-

⁷ Резолюция 65/1.

⁸ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

⁹ См. UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию,

отмечая принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии¹⁰ и принимая во внимание роль доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод, связанных с их использованием, в содействии сохранению и неистощительному использованию биологического разнообразия, ликвидации нищеты и обеспечению экологической устойчивости и, за счет этого, в содействии достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

отмечая также, что сторонами Конвенции являются 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 163 государства и одна региональная организация экономической интеграции являются сторонами Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии,

отмечая далее, что 91 государство и одна региональная организация экономической интеграции подписали Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии,

напоминая о принятии на десятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции¹¹ о принятом на одиннадцатом совещании Конференции сторон решении, касающемся обзора ее реализации, включая установление целевых задач,

выражая глубокую признательность правительству Индии за проведение у себя в стране 8–19 октября 2012 года одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и 1–5 октября 2012 года шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые оба состоялись в Хайдарабаде, и приветствуя решение Конференции сторон на ее одиннадцатом совещании принять предложение правительства Республики Корея провести в этой стране во второй половине 2014 года двенадцатое совещание Конференции сторон Конвенции, седьмое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и первое совещание Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

¹⁰ Там же, решение X/1.

¹¹ Там же, решение X/3.

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции¹²;

2. *с удовлетворением отмечает* недавнее назначение нового Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии и заявляет о своей поддержке его на этой должности;

3. *вновь подтверждает* итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию под названием «Будущее, которого мы хотим»⁶, в частности его раздел, посвященный биоразнообразию как одной из важных тематических и межсекторальных областей, и настоятельно призывает государства-члены и другие заинтересованные стороны к скорейшему осуществлению его положений;

4. *приветствует* итоги проведенных в Хайдарабаде, Индия, одиннадцатого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии (8–19 октября 2012 года), особенно обязательство удвоить к 2015 году объем притока в развивающиеся страны финансовых ресурсов из внешних источников на цели осуществления деятельности, связанной с биоразнообразием, и по крайней мере сохранять его на этом уровне до 2020 года, и шестого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности (1–5 октября 2012 года), на которых были намечены конкретные пути достижения на всеобъемлющей основе трех целей Конвенции о биологическом разнообразии¹, и итоги десятого совещания Конференции сторон Конвенции, проведенного 18–29 октября 2010 года в Нагое, Япония¹³;

5. *вновь подтверждает* свою приверженность выполнению принятых на одиннадцатом совещании Конференции сторон Конвенции решений, предусматривающих увеличение совокупного объема финансирования деятельности, связанной с биоразнообразием, для осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы⁹, обеспечение всестороннего учета необходимости сохранения биоразнообразия и связанных с этим мер в национальных планах развития, оказание ресурсной поддержки сторонам, принятие мер в связи с потребностями в финансировании, его нехваткой и приоритетами и осуществление согласованных усилий по реализации Айтинских целевых задач по биоразнообразию⁹;

6. *приветствует* выдвижение на одиннадцатом совещании Конференции сторон Хайдарабадской инициативы, призванной способствовать расширению ресурсной поддержки глобальных действий по сохранению биоразнообразия, выражает признательность Индии за ее вклад и призывает все стороны предоставить ресурсы для целей сохранения биоразнообразия и принятия связанных с этим мер, а также способствовать укреплению институциональных механизмов, кадровой поддержки и деятельности по наращиванию потенциала для продвижения по пути к достижению этих целей, в частности в развивающихся странах;

7. *просит* правительства и все заинтересованные стороны предусмотреть в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению био-

¹² A/67/295, раздел III.

¹³ См. UNEP/CBD/COP/10/27.

разнообразия меры для обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с результатами научных исследований и разработок, и выгод от использования генетических ресурсов в экономических, коммерческих и других целях, в том числе с применением нерыночных подходов;

8. *просит также* правительства и все заинтересованные стороны предусмотреть в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия меры для защиты, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин с их участием и для содействия совместному получению на равной основе выгод, связанных с научными исследованиями, разработками и всеми формами использования таких знаний, нововведений и практики;

9. *напоминает* о том, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия вносят чрезвычайно важный вклад в уменьшение опасности бедствий и уменьшения пагубных последствий изменения климата, в том числе за счет повышения способности хрупких экосистем к восстановлению и снижению степени их уязвимости;

10. *признает*, что для последовательного и эффективного выполнения обязанностей и обязательств согласно Конвенции требуется принимать меры на глобальном, региональном и национальном уровнях, и в этой связи особо отмечает необходимость комплексного устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Конвенции;

11. *призывает* государства-члены и все соответствующие заинтересованные стороны расширять и углублять сотрудничество в целях передачи технологий и наращивания потенциала в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, особенно в том, что касается инновационных возможностей в плане использования генетических ресурсов и связанных с этими ресурсами традиционных знаний в развивающихся странах, задействуя механизмы сотрудничества по линии Север-Юг и Юг-Юг и механизмы трехстороннего сотрудничества;

12. *призывает* правительства и все заинтересованные стороны принимать надлежащие меры для всестороннего учета социально-экономических последствий и выгод сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его компонентов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также экосистем, обеспечивающих предоставление основных услуг, в соответствующих программах и стратегиях на всех уровнях согласно национальному законодательству и сообразно национальной специфике и приоритетам;

13. *подчеркивает* важность укрепления национального, регионального и международного потенциала и развития сотрудничества в целях надлежащего урегулирования и предотвращения случаев несоблюдения обязанностей и обязательств по Конвенции, включая случаи ненадлежащего использования, незаконного присвоения и ненадлежащей эксплуатации генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, вновь полностью подтверждая при этом принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию⁸;

14. *вновь подтверждает* важность реализации Айтинских целевых задач по биоразнообразию, принятых на десятом совещании Конференции сторон Конвенции, и осуществления Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и в этой связи просит секретариат Конвенции доложить государствам-членам о ходе реализации этих целевых задач, в том числе о трудностях, возникших в процессе их реализации, до начала шестьдесят восьмой сессии;

15. *отмечает* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата («Рио-де-Жанейрские конвенции»), и в этой связи подтверждает важность повышения согласованности деятельности по осуществлению Рио-де-Жанейрских конвенций и усиления кумулятивной отдачи от нее;

16. *принимает к сведению* работу, ведущуюся в настоящее время Контактной группой секретариатов конвенций по вопросам биоразнообразия, и в этой связи подтверждает важность повышения согласованности деятельности по осуществлению Рио-де-Жанейрских конвенций и усиления кумулятивной отдачи от нее без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой связи, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

17. *предлагает* всем государствам-членам и всем соответствующим заинтересованным сторонам предпринять конкретные шаги в направлении достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и реализации вклада Конвенции и Протокола в обеспечение устойчивого развития;

18. *рекомендует* всем сторонам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии или присоединиться к ней;

19. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не сделали этого, ратифицировать Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения или присоединиться к нему, с тем чтобы обеспечить его скорейшее вступление в силу и его осуществление, и просит Исполнительного секретаря, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями, заняться реализацией инициатив по созданию и наращиванию потенциала в целях содействия ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола, включая проведение необходимых брифингов для сторон на всех уровнях, организовать и провести торжественные церемонии подписания в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и представить государствам-членам доклад об этих инициативах;

20. *принимает к сведению* создание Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и предлагает ей оперативно приступить к работе в целях представления наилучшей стратегически значимой информации по биоразнообразию для оказания помощи директивным органам;

21. *принимает к сведению также* работу других соответствующих международных структур, в частности Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности, Постоянного форума по вопросам коренных народов и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, с учетом рекомендаций Постоянного форума по вопросам коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов и Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов и в этой связи подчеркивает важность повышения согласованности их деятельности и усиления кумулятивной отдачи от нее;

22. *просит* секретариат Конвенции организовать в рамках проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций совместный брифинг с участием Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы развития Организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и секретариата Конвенции, посвященный вопросам достижения целей Конвенции о биоразнообразии, в том числе принимаемым мерам по содействию обеспечению необходимого доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов и традиционных знаний, касающихся этих ресурсов, и представить Генеральной Ассамблее соответствующий краткий доклад до проведения двенадцатого совещания Конференции сторон;

23. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии через Генерального секретаря доклад о работе Конференции сторон;

24. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».